Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jej przysionek prowadził na dziedziniec zewnętrzny, a na jej pilastrach były palmy i osiem stopni miał jej bieg (schodowy). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przysionek prowadził na dziedziniec zewnętrzny, a na pilastrach były palmy. Wchodziło się zaś do niej po ośmiu stopniach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jej przedsionek *był* na dziedzińcu zewnętrznym, a na jej filarach *były* palmy. Prowadziło do niej osiem stopni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przysionki jej były jako sień zewnętrzna, mając palmy na podwojach; wchód też był do niej o ośmiu stopniach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przysionek jej ku sieni zewnętrznej, a palmy jej na czele, i ośm stopniów było, któremi wstępowano po niej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jej przedsionek leżał jednak przy zewnętrznym dziedzińcu; na jej filarach były ozdoby w kształcie palm, a wejście do niej miało osiem stopni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jej przysionki prowadziły w kierunku dziedzińca zewnętrznego, a na jego filarach były palmy; a szło się do niego po ośmiu stopniach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jej przedsionek znajdował się po stronie dziedzińca zewnętrznego. Na jej filarach były palmy. Natomiast jej wejście miało osiem stopni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jej przedsionek znajdował się po stronie dziedzińca zewnętrznego. Na jej filarach znajdowały się rzeźbione palmy. Do jej wejścia prowadziło osiem stopni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jej przedsionek [prowadził] na dziedziniec zewnętrzny. Na jej filarach były palmy. [Do] jej wejścia [prowadziło] osiem stopni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І елам в зовнішньому дворі, і пальми стовпів, і вісім східців. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jej przybudówki prowadziły do zewnętrznego dziedzińca, u jej pilastrów były palmy, a jej wejście tworzyło osiem stopni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jej portyk wiódł na dziedziniec zewnętrzny, na jej pilastrach zaś były wizerunki palmy, a podejście do niej miało osiem stopni. |